

Journals

No. 145

Thursday, December 15, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 145

Le jeudi 15 décembre 1994

10h00

PRAYERS

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Pursuant to Order made Wednesday, December 14, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard),—That an Order of the House do issue for a copy of the December 9, 1994, report of the Security Intelligence Review Committee entitled “The Heritage Front Affair”, subject only to the removal of that information relating to the amount and management of payments to sources which, if disclosed, could, in the opinion of the Solicitor General, impair the ability of the Canadian Security and Intelligence Service to obtain information from sources that is strictly necessary to its duties and functions, and having regard to subsection 18(2) of the Canadian Security and Intelligence Service Act and paragraph 8(2)(c) of the Privacy Act. (*Notices of Motions for the Production of Papers P-3*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 14 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard),—Qu'un ordre de la Chambre exige la production d'une copie du rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité du 9 décembre 1994 intitulé «The Heritage Front Affair» sous réserve seulement qu'il soit expurgé des renseignements relatifs au montant et à la gestion des paiements versés aux sources dont le dévoilement risque, selon le solliciteur général, de compromettre l'aptitude du Service canadien de renseignement de sécurité à obtenir de sources les renseignements dont il a absolument besoin pour exercer ses fonctions et compte tenu du paragraphe 18(2) de la Loi sur le Service canadien de renseignement de sécurité et de l'alinéa 8(2)(c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. (*Avis de motions portant production de documents P-3*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 148)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Berger
Blaikie
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chatters
Crawford
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Harvard

Adams
Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Fry
Galloway
Goodale
Grey (Beaver River)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hayes

Allmand
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bodnar
Bridgman
Bryden
Chamberlain
Coppers
Cummins
Dingwall
Duncan
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gerrard
Gouk
Grose
Hanrahan
Harris
Hermanson

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Benoit
Bhaduria
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Caccia
Chan
Cowling
de Jong
Discepola
Easter
Finestone
Forseth
Gagliano
Gilmour
Graham
Grubel
Harb
Hart
Hickey

Hill (MacLeod)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Massé
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
O'Brien
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Shepherd
Steckle
Strahl
Thalheimer
Ur
Volpe
Whelan
Zed—185

Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Malhi
Marchi
Mayfield
McLaughlin
Meredith
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peters
Pillitteri
Regan
Rock
Silye
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson
Valeri
Walker
Williams

Hoepfner
Ifody
Keys
Lastewka
MacAulay
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
Ouellet
Payne
Peterson
Proud
Richardson
Schmidt
Speller
Stewart (Northumberland)
Taylor
Tobin
Vanclief
Wappel
Wood

Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi
Torsney
Verran
Wells
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Caron
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Lefebvre
Mercier
Picard (Drummond)
St-Laurent

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—42

Bélisle
Brien
Dalphond—Guiral
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Nunez
Rocheleau

Bergeron
Canuel
Debien
Fillion
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Sauvageau

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 4.

The question was put on Motion No. 8 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 149)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Caron
de Savoye
Gagnon (Québec)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Gauthier (Roberval)

Bélisle
Brien
Dalphond—Guiral
Dumas
Godin

Bergeron
Canuel
Debien
Fillion
Guay

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 8 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l'article 4.

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Guimond
Laurin
Lefebvre
Mercier
Picard (Drummond)
St-Laurent

Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—42

Landry
Lebel
Loubier
Nunez
Rocheleau

Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Berger
Blaikie
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chatters
Crawford
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Frazer
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi
Torsney
Verran
Wells
Young

Adams
Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Fry
Galloway
Goodale
Gray (Beaver River)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Massé
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
O'Brien
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Shepherd
Steckle
Strahl
Thalheimer
Ur
Volpe
Whelan
Zed—186

Allmand
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bodnar
Bridgman
Bryden
Chamberlain
Copps
Cummins
Dingwall
Duncan
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gerrard
Gouk
Grose
Hanrahan
Harris
Hermanson
Hoepfner
Iftody
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi
Marchi
Mayfield
McLaughlin
Meredith
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peters
Pillitteri
Regan
Rock
Silye
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson
Valeri
Walker
Williams

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Benoit
Bhaduria
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Caccia
Chan
Cowling
de Jong
Discepola
Easter
Finestone
Forseth
Gagliano
Gilmour
Graham
Grubel
Harb
Hart
Hickey
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
Ouellet
Payne
Peterson
Proud
Richardson
Schmidt
Speller
Stewart (Northumberland)
Taylor
Tobin
Vanclief
Wappel
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—
Canso)

Accordingly, Motion No. 10 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 19 to 24, on page 1, and lines 1 and 2, on page 2, with the following:

“4. (1) Subject to subsection (2), the powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating

- (a) to Canadian identity and the identity of Quebec;
- (b) to the values, cultural development and heritage of Canada and of Quebec; and

En conséquence, la motion n^o 10 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 1 de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, par substitution, aux lignes 17 à 22, page 1, et aux lignes 1 et 2, page 2, de ce qui suit:

«4.(1) Sous réserve du paragraphe (2) les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés:

- a) à l'identité canadienne et à l'identité québécoise;
- b) aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens et québécois;

(c) to areas of natural or historical significance to Canada or Quebec.

(2) The Minister shall not exercise the powers and perform the duties and functions assigned to the Minister by the Act, unless the Minister has received the approval of the government of every province where

(a) the government of the province has enacted legislation or established a provincial program in a matter over which Parliament has jurisdiction under subsection (1); or

(b) the government of the province has notified the Minister in writing of its intention to enact such legislation or to establish such a program.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

c) aux lieux naturels ou historiques d'importance pour le Canada ou le Québec.

(2) Le ministre n'exerce les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi qu'après avoir reçu l'approbation du gouvernement de chaque province qui satisfait à l'une des conditions suivantes:

a) le gouvernement de la province a fait une loi ou a établi un programme provincial dans un domaine de compétence visé au paragraphe (1);

b) le gouvernement de la province a avisé par écrit le ministre de son intention de faire une telle loi ou d'établir un tel programme.»

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 150)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Caron
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Lefebvre
Mercier
Picard (Drummond)
St-Laurent

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Ménard
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—42

Bélisle
Brien
Dalphond—Guiral
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Nunez
Rocheleau

Bergeron
Canuel
Debien
Fillion
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Berger
Blaikie
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chatters
Crawford
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi

Adams
Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Fry
Galloway
Goodale
Grey (Beaver River)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Massé
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
O'Brien
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Shepherd
Steckle
Strahl
Thalheimer

Allmand
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bodnar
Bridgman
Bryden
Chamberlain
Copps
Cummins
Dingwall
Duncan
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gerrard
Gouk
Grose
Hanrahan
Harris
Hermanson
Hoepfner
Iftody
Keys
Lastewka
Loney
Malhi
Marchi
Mayfield
McLaughlin
Meredith
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peters
Pillitteri
Regan
Rock
Silye
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Benoit
Bhaduria
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Caccia
Chan
Cowling
de Jong
Discepola
Easter
Finestone
Forseth
Gagliano
Gilmour
Graham
Grubel
Harb
Hart
Hickey
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
Ouellet
Payne
Peterson
Proud
Richardson
Schmidt
Speller
Stewart (Northumberland)
Taylor
Tobin

Torsney
Verran
Wells
Zed—185

Ur
Volpe
Whelan

Valeri
Walker
Wood

Vanclief
Wappel
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—
Canso)

Accordingly, Motion No. 9 was also negated on the same division.

En conséquence, la motion n° 9 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by deleting lines 6 to 8, on page 2.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 2 de M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, en supprimant les lignes 5 à 8, page 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 151)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Meredith
Ringma
Strahl

Benoit
Chatters
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Manning
Mills (Red Deer)
Schmidt
Thompson—38

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Gilmour
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Mayfield
Penson
Silye

Bridgman
Duncan
Gouk
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Stinson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bernier (Mégantic-Compton-Stanstead)
Blaikie
Boudria
Bryden
Campbell
Chamberlain
Coppes
Dalphond-Guiral
Deshaies
Discepola
Easter
Fillion
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Graham
Guay
Hickey
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Ménard
Mitchell
O'Brien
Paré
Peric
Picard (Drummond)
Proud

Allmand
Assadourian
Bachand
Beaumont
Berger
Bertrand
Blondin—Andrew
Brien
Caccia
Canuel
Chan
Cowling
Debien
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finestone
Fry
Gagnon (Québec)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guimond
Hopkins
Irwin
Keyes
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loney
MacLaren (Etobicoke North)
Marchand
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mercier
Murphy
O'Reilly
Parrish
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed

Althouse
Asselin
Baker
Bélair
Bergeron
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Caron
Chrétien (Frontenac)
Crawford
de Jong
Dhaliwal
Duhamel
English
Finlay
Gaffney
Galloway
Godin
Grose
Harb
Hubbard
Jackson
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
Loubier
Malhi
Marchi
McGuire
McTeague
Milliken
Murray
Ouellet
Patry
Peterson
Pillitteri
Regan

Anawak
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bakopanos
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bonin
Brushett
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
de Savoye
Dingwall
Dumas
Fewchuk
Flis
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Goodale
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jacob
Knutson
Lastewka
Lebel
Leroux (Shefford)
MacAulay
Maloney
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nunez
Pagtakhan
Payne
Phinney
Pomerleau
Richardson

Rideout
Serré
Steckle
Szabo
Tobin
Valeri
Walker
Wood

Rocheleau
Shepherd
Stewart (Brant)
Taylor
Torsney
Vanclief
Wappel
Young

Rock
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Tremblay (Rimouski-Témiscouata)
Verran
Wells
Zed—189

Sauvageau
St. Denis
St-Laurent
Thalheimer
Ur
Volpe
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—
Canso)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by deleting line 9, on page 2.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, en supprimant la ligne 9, page 2.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division: La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 152)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Cummins
Deshaies
Forseth
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
Mercier
Nunez
Pomerleau
Sauvageau
Stinson

Asselin
Bergeron
Bridgman
Caron
Dalphond—Guiral
Dumas
Frazier
Godin
Guay
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Laurin
Lefebvre
Marchand
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Strahl

Bachand
Bernier (Gaspé)
Brien
Chatters
Debien
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Thompson

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—80

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Baker
Bélair
Bethel
Bodnar
Brushett
Catterall
Copps
de Jong
Discepolo
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peterson

Allmand
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bhaduria
Bonin
Bryden
Chamberlain
Cowling
DeVillers
Dromisky
English
Flis
Gagliano
Godfrey
Grose
Hickey
Ifody
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi
Marleau
McKinnon
McWhinney
Murphy
Ouellet
Payne
Phinney

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Blaikie
Boudria
Caccia
Chan
Crawford
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McLaughlin
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)

Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
Dingwall
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri

Proud
Rideout
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Valeri
Walker
Wood

Reed
Rock
St. Denis
Szabo
Tobin
Vanclief
Wappel
Young

Regan
Serré
Steckle
Taylor
Torsney
Verran
Wells
Zed—147

Richardson
Shepherd
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Volpe
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—
Canso)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 4 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by adding after line 11, on page 2, the following:

“(c.1) copyrights;”.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 4 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 4, par adjonction, après la ligne 11, page 2, de ce qui suit:

«c.1) les droits d'auteurs;».

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 153)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bélisle
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Lefebvre
McLaughlin
Paré
Sauvageau

Asselin
Bergeron
Brien
Dalphond—Guiral
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mercier
Picard (Drummond)
St-Laurent

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Canuel
Debien
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Ménard
Pomerleau
Taylor

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
de Jong
Fillion
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Caccia
Chan
Cowling
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
O'Brien
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)

Adams
Assadourian
Barnes
Benoit
Bhaduria
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chatters
Crawford
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Fry
Gallaway
Goodale
Grey (Beaver River)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Manning
Massé
McKinnon
Meredith
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peters
Pillitteri

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Berger
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
Dingwall
Duncan
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gerrard
Gouk
Grose
Hanrahan
Harris
Hermanson
Hoepfner
Iftody
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi
Marchi
Mayfield
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
Ouellet
Payne
Peterson
Proud

Anawak
Baker
Bélair
Bertrand
Bodnar
Bridgman
Bryden
Chamberlain
Copp
Cummins
Discepolo
Easter
Finestone
Forsyth
Gagliano
Gilmour
Graham
Grubel
Harb
Hart
Hickey
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Penson
Phinney
Ramsay

Reed
Ringma
Shepherd
Steckle
Strahl
Thompson
Valeri
Walker
Wood

Regan
Rock
Silye
Stewart (Brant)
Szabo
Tobin
Vanclief
Wappel
Young

Richardson
Schmidt
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Torsney
Verran
Wells
Zed—179

Rideout
Serré
St. Denis
Stinson
Thalheimer
Ur
Volpe
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—
Canso)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 5 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 16 to 18, on page 2, with the following:

“(e) national historic sites, national battlefields, heritage”.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

YEAS: 80, NAYS: 147. (*See list under division No. 152*)

Accordingly, Motion No. 21 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 6 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 23 to 27, on page 2, with the following:

“(g) the promotion of language policies centred

- (i) on freedom of speech,
- (ii) on recognition of the French language in Quebec and the English language in the other provinces,
- (iii) on recognition of bilingualism in key federal institutions, such as the Parliament of Canada and the Supreme Court of Canada, and
- (iv) on recognition of bilingualism where the number of citizens is sufficient to warrant the provision to them of services in both official languages;”.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS: 38, NAYS: 189. (*See list under division No. 151*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing new paragraph (2)(j) with the following:

“(j) the formulation of cultural policy as it relates to foreign investment;”.

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 38, NAYS: 189. (*See list under division No. 151*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 5 de M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 4, par substitution, aux lignes 17 à 21, page 2, de ce qui suit:

«e) les lieux et monuments historiques nationaux, les champs de bataille nationaux, les gares ferroviaires et les».

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 80, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote n° 152*)

En conséquence, la motion n° 21 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 6 de M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 4, par substitution, aux lignes 25 à 28, page 2, de ce qui suit:

«g) la promotion de politiques linguistiques axées:

- (i) sur la liberté de parole,
- (ii) sur la reconnaissance de la langue française au Québec et de la langue anglaise dans les autres provinces,
- (iii) sur la reconnaissance du bilinguisme au sein des principales institutions fédérales, telles le Parlement du Canada et la Cour suprême du Canada,
- (iv) sur la reconnaissance du bilinguisme là où il y a un nombre suffisant de citoyens pour justifier à leur endroit la prestation de services dans les deux langues officielles;».

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 38, CONTRE: 189. (*Voir liste sous Vote n° 151*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu’on modifie le projet de loi C-53, à l’article 4, par substitution, au nouvel alinéa (2)j), de ce qui suit:

«j) la formulation d’orientations culturelles en ce qui a trait à l’investissement étranger;».

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 38, CONTRE: 189. (*Voir liste sous Vote n° 151*)

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 6.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 42, NAYS: 185. (*See list under division No. 150*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53, in Clause 7, be amended by deleting lines 11 to 13, on page 3.

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

YEAS: 38, NAYS: 189. (*See list under division No. 151*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53 be amended by deleting Clause 7.

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

YEAS: 42, NAYS: 185. (*See list under division No. 150*)

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That Bill C-53 be amended by deleting new Clause 8.

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

YEAS: 80, NAYS: 147. (*See list under division No. 152*)

Accordingly, Motions Nos. 15, 16, 18 and 19 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 17 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53 be amended by adding after new subclause 8.3(1) the following:

“(1.1) The Minister shall, at least 60 days before the date on which the Minister fixes or increases a fee under section 8, 8.1 or 8.2, cause to be published in the *Canada Gazette* by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation and in no fewer than two leading newspapers in each province a notice clearly indicating

(a) the products, services, rights, privileges, regulatory processes, approvals or use of facilities provided under these sections; and

(b) the fees to be fixed or increased pursuant to these sections.”

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 11 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l'article 6.

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 42, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote n° 150*)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 12 de M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 7, en supprimant les lignes 12 et 13, page 3.

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 38, CONTRE: 189. (*Voir liste sous Vote n° 151*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 13 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53 en supprimant l'article 7.

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 42, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote n° 150*)

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 14 de M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie le projet de loi C-53 en supprimant le nouvel article 8.

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 80, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote n° 152*)

En conséquence, les motions nos 15, 16, 18 et 19 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 17 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, par adjonction, après le nouveau paragraphe 8.3(1), de ce qui suit:

«(1.1) Au moins soixante jours avant de fixer un prix ou de l'augmenter en application de l'article 8, 8.1 ou 8.2, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* et par tout mode—électronique ou autre—que le Conseil du Trésor peut autoriser par règlement, et dans au moins deux journaux principaux de chaque province, un avis indiquant clairement, à la fois:

a) les produits, les services, les procédés réglementaires, les autorisations, les droits, les installations, et les avantages dont la fourniture ou l'attribution, selon le cas, est prévue à ces articles;

b) le droit à fixer ou à augmenter en vertu de ces articles.»

The question was put on Motion No. 17 and it was negated on the following division:

YEAS: 42, NAYS: 185. (*See list under division No. 150*)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).—That Bill C-53 be amended by adding after new Clause 8.4 the following new Clause:

«8.5 The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after January 31 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department for that fiscal year.»

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 42, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote n° 150*)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 20 de M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).—Qu'on modifie le projet de loi C-53, par adjonction, après le nouvel article 8.4, du nouvel article suivant:

«8.5 Dans les cinq premiers jours de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédant cette date.»

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 154)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bachand
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Caron
Dalphond—Gural
Deshaies
Forseth
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
McLaughlin
Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
St-Laurent
Thompson

Althouse
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Chatters
Debien
Dumas
Frazier
Godin
Guay
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mercier
Nunez
Pomerleau
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—86

Asselin
Benoit
Blaikie
Brown (Calgary Southeast)
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mayfield
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Strahl

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Cummins
de Savoye
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Berger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chrétien (Saint-Maurice)
Culbert
Discepola
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
McWhinney
Murphy
Ouellet

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Brushett
Catterall
Coppes
DeVillers
Dromisky
English
Flis
Gagliano
Godfrey
Grose
Hickey
Ifody
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi
Marleau
McKinnon
Milliken
Murray
Pagtakhan

Anawak
Baker
Bélair
Bethel
Bonin
Bryden
Chamberlain
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
O'Brien
Parrish

Anderson
Bakopanos
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Caccia
Chan
Crawford
Dingwall
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Massé
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Patry

Payne
Phinney
Reed
Rock
St. Denis
Szabo
Torsney
Verran
Wells
Zed—141

Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Serré
Steckle
Telegdi
Ur
Volpe
Whelan

Peters
Pillitteri
Richardson
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
Walker
Wood

Peterson
Proud
Rideout
Speller
Stewart (Northumberland)
Tobin
Vanclief
Wappel
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Dubé

Bouchard
Dupuy

Clancy
Lalonde

Crête
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—
Canso)

Accordingly, Motion No. 23 was also negated on the same division.

En conséquence, la motion n^o 23 est aussi rejetée par le même vote.

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53, in Clause 26, be amended by replacing lines 11 to 13, on page 9, with the following:

“by such committee of the House of Commons as may be designated or estab—”.

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

YEAS: 42, NAYS: 185. (*See list under division No. 150*)

Groupe n^o 5

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 22 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 26, par substitution, aux lignes 5 à 7, page 9, de ce qui suit:

«88. La Chambre des communes désigne ou constitue un comité chargé spécialement».

La motion n^o 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 42, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote n^o 150*)

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That Bill C-53, in Clause 35, be amended by replacing line 22, on page 11, with the following:

“with the government of each province and the Minister of Canadian Heritage, shall”.

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on the following division:

YEAS: 42, NAYS: 185. (*See list under division No. 150*)

Accordingly, Motions Nos. 25, 26 and 27 were also negated on the same division.

Ms. Marleau (Minister of Health) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), moved,—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Groupe n^o 6

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 24 de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu'on modifie le projet de loi C-53, à l'article 35, par substitution, à la ligne 21, page 11, de ce qui suit:

«sultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et du ministre du Patri—».

La motion n^o 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 42, CONTRE: 185. (*Voir liste sous Vote n^o 150*)

En conséquence, les motions n^{os} 25, 26 et 27 sont aussi rejetées par le même vote.

M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), propose,—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o 155*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)

Anawak
Baker

Anderson
Bakopanos

Barnes	Beumier	Bélaïr	Bellemare
Berger	Bertrand	Bethel	Bhaduria
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Campbell	Catterall	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint—Maurice)	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepolo	Dromisky	Duhamel	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Itody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Maloney	Manley
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell
Murphy	Murray	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Rock	Serré	Shepherd	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Thalheimer	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—141			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bélisle	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)
Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Canuel
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cummins
Dalphond—Guiral	Debien	de Jong	de Savoye
Deshaies	Dumas	Duncan	Fillion
Forseth	Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Gilmour	Godin	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Jacob	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Ménard	Nunez	Paré	Penson
Picard (Drummond)	Pomerleau	Ramsay	Ringma
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Silye
St—Laurent	Stinson	Strahl	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—86		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua	Bouchard	Clancy	Crête
Dubé	Dupuy	Lalonde	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Gray (Solicitor General of Canada), laid upon the table,—Return to an Order made earlier today for a copy of the December 9, 1994, report of the Security Intelligence Review Committee entitled “The Heritage Front Affair”, subject only to the removal of that information relating to the amount and management of payments to sources which, if disclosed, could, in the opinion of the Solicitor General,

M. Gray (solliciteur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse à une ordre adopté plus tôt aujourd'hui exigeant la production d'une copie du rapport du Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité du 9 décembre 1994 intitulé «The Heritage Front Affair» sous réserve seulement qu'il soit expurgé des renseignements relatifs au montant et à la gestion des paiements versés aux sources dont le dévoilement

impair the ability of the Canadian Security and Intelligence Service to obtain information from sources that is strictly necessary to its duties and functions, and having regard to subsection 18(2) of the Canadian Security and Intelligence Service Act and paragraph 8(2)(c) of the Privacy Act.—(*Notice of Motions for the Production of Papers P-3*).—Sessional Paper No. 8550–351–3.

risque, selon le solliciteur général, de compromettre l'aptitude du Service canadien du renseignement de sécurité à obtenir de sources ses renseignements dont il a absolument besoin pour exercer ses fonctions et compte tenu du paragraphe 18(2) de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et de l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.—(*Avis portant production de documents P-3*).—Document parlementaire n° 8550–351–3.

Ms. Coppins (Minister of the Environment) laid upon the Table,—Document entitled “Economic Instruments and Disincentives to Sound Environmental Practices”.—Sessional Paper No. 8525–351–23.

M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Instruments économiques et obstacles à de saines pratiques environnementales».—Document parlementaire n° 8525–351–23.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table,—Document entitled “Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 79th and 80th Sessions of the International Labour Conference—Geneva, June 1992 and June 1993”.—Sessional Paper No. 8530–351–25.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 79^e et 80^e Sessions de la Conférence internationale du Travail—Genève, juin 1992 et juin 1993».—Document parlementaire n° 8530–351–25.

By unanimous consent, the document was referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Du consentement unanime, le document est renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) for Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Report of Canarctic Shipping Company Limited, together with the Auditors' Report, for the year 1993.—Sessional Paper No. 8560–351–534A.

M. Fontana (secrétaire parlementaire du ministre des Transports), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Rapport de la Compagnie de navigation Canarctic Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1993.—Document parlementaire n° 8560–351–534A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Marleau (Minister of Health) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1149 concerning the Canadian Red Cross.—Sessional Paper No. 8545–351–81.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1149 au sujet de la Croix rouge canadienne.—Document parlementaire n° 8545–351–81.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1223 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3H.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1223 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 8545–351–3H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1412, 351–1414, 351–1427, 351–1435, 351–1441, 351–1442, 351–1448, 351–1455, 351–1456 and 351–1464 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50I.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1412, 351–1414, 351–1427, 351–1435, 351–1441, 351–1442, 351–1448, 351–1455, 351–1456 et 351–1464 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545–351–50I.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1413, 351-1430 and 351-1431 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5K.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1413, 351-1430 et 351-1431 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545-351-5K.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1419 to 351-1423, 351-1429, 351-1434, 351-1436, 351-1450, 351-1461 and 351-1462 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16G.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1419 à 351-1423, 351-1429, 351-1434, 351-1436, 351-1450, 351-1461 et 351-1462 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545-351-16G.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1424, 351-1425, 351-1444, 351-1449, 351-1454, 351-1458, 351-1459 and 351-1465 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30Q.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1424, 351-1425, 351-1444, 351-1449, 351-1454, 351-1458, 351-1459 et 351-1465 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30Q.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1437, 351-1445, 351-1446 and 351-1457 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9N.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1437, 351-1445, 351-1446 et 351-1457 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-351-9N.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Proud presented the 4th Report of the Canadian NATO Parliamentary Association concerning its participation at the Annual Session of the North Atlantic Assembly (NAA) held in Washington, D.C., from November 14 to 18, 1994.—Sessional Paper No. 8565-351-50C.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Proud présente le 4^e rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN), tenue à Washington du 14 au 18 novembre 1994.—Document parlementaire n^o 8565-351-50C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Canuel (Matapédia—Matane), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 5th Report of the Committee (Lifting Canadian Mining off the Rocks).—Sessional Paper No. 8510-351-73.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Canuel (Matapédia—Matane), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 5^e rapport de ce Comité (Sortir l'industrie minière canadienne du trou).—Document parlementaire n^o 8510-351-73.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 27 to 31, 33 to 37 and 39, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 27 à 31, 33 à 37 et 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-66, An Act to amend the Western Grain Transportation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) for Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peric (Cambridge), seconded by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), Bill C-299, An Act to amend the Canada Pension Plan (increased contributions and pensions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56(1)(a), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That 15 members, three staff and three interpreters from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be allowed to hold hearings in relation to the committee's study on the future of Canadian agriculture in St. Hyacinthe, Victoriaville, Quebec City, Florenceville, Halifax and Charlottetown from January 22 to January 28, 1995, and in Kelowna, Camrose, Lethbridge, Saskatoon, Winnipeg, London, St. Catharines, Brockville and Alfred from February 5 to February 15, 1995.

The question was put on the motion and, more than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was deemed withdrawn.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peric (Cambridge), appuyé par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), le projet de loi C-299, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (majoration des cotisations et des pensions), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Conformément à l'article 56(1)(a) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que 15 membres, trois employés et trois interprètes du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soient autorisés, dans le cadre de son examen de l'avenir de l'agriculture canadienne, à tenir des audiences à St-Hyacinthe, Victoriaville, Québec, Florenceville, Halifax et Charlottetown du 22 au 28 janvier 1995, et à Kelowna, Camrose, Lethbridge, Saskatoon, Winnipeg, London, St. Catharines, Brockville et Alfred du 5 au 15 février 1995.

La motion est mise aux voix et, plus de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est réputée retirée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Graham (Rosedale), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1716 to 351–1718);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning sexual abuse of children (No. 351–1719) and one concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States (No. 351–1720);
- by Mr. Rideout (Moncton), one concerning the prayer in the House of Commons (No. 351–1721) and one concerning euthanasia (No. 351–1722);
- by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), one concerning gun control (No. 351–1723);
- by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning the mining industry (No. 351–1724);
- by Miss Grey (Beaver River), one concerning the Divorce Act (No. 351–1725);
- by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1726) and one concerning euthanasia (No. 351–1727);
- by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1728);
- by Mr. Serré (Timiskaming—French River), two concerning the mining industry (Nos. 351–1729 and 351–1730);
- by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1731);
- by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1732);
- by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), three concerning crimes of violence (Nos. 351–1733 to 351–1735);
- by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning abortion (Nos. 351–1736 and 351–1737).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–43, Q–44 and Q–69 on the *Order Paper* and a supplementary answer to question Q–82.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts.

Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Graham (Rosedale), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–1716 à 351–1718);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n° 351–1719) et une au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis (n° 351–1720);
- par M. Rideout (Moncton), une au sujet de la prière à la Chambre des communes (n° 351–1721) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1722);
- par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–1723);
- par M^{me} McLaughlin (Yukon), une au sujet de l'industrie minière (n° 351–1724);
- par M^{me} Grey (Beaver River), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351–1725);
- par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1726) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1727);
- par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1728);
- par M. Serré (Timiskaming—French River), deux au sujet de l'industrie minière (nos 351–1729 et 351–1730);
- par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1731);
- par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1732);
- par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), trois au sujet des crimes avec violence (nos 351–1733 à 351–1735);
- par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet de l'avortement (nos 351–1736 et 351–1737).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–43, Q–44 et Q–69 inscrites au *Feuilleton* et une réponse supplémentaire à la question Q–82.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 156)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand	Anderson	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Berger	Bertrand	Bethel
Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Campbell	Catterall	Chan	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mitchell	Murphy
Murray	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Rompkey	Serré
Shepherd	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Verran	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Wood	Young —123	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Asselin	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Caron
Chatters	Cummins	Debien	de Savoye
Deshaies	Duceppe	Dumas	Duncan
Fillion	Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hill (Macleod)	Hoepfner	Jacob	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin

Meredith
Paré
Ringma
Silye
Thompson

Mills (Red Deer)
Penson
Sauvageau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ménard
Picard (Drummond)
Schmidt
Stinson
Williams—71

Nunez
Pomerleau
Scott (Skeena)
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bevilacqua
Crête
Lalonde

Bouchard
Daviault
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Bélair
Dubé

Clancy
Dupuy

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved,—That the House shall not sit on Friday, December 16, 1994, provided that it shall be deemed to have sat and adjourned on that day for the purposes of Standing Order 28(2).

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose,—Que la Chambre ne siège pas le vendredi 16 décembre 1994, pourvu qu'il soit réputé qu'elle s'est réunie et qu'elle s'est ajournée ce jour-là conformément à l'article 28(2) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, without amendment.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that His Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 4:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence le gouverneur général se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16h30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

A Message was received from His Excellency the Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, His Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation—Chapter No. 40;

Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts—Chapter No. 41;

Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land—Chapter No. 42;

Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto—Chapter No. 43;

Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters)—Chapter No. 44;

Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act—Chapter No. 45;

Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act—Chapter No. 46;

Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization—Chapter No. 47.

The Speaker also reported that he had presented to His Excellency the following Supply Bill, to enable the Government to defray certain expenses of the public service, to which His Excellency was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent:

Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995 (Appropriation Act No. 3, 1994-95)—Chapter No. 48.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 4:54 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for October 18 and November 15, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2J.

Un message est reçu de Son Excellence le gouverneur général, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, Son Excellence le gouverneur général a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime—Chapitre n° 40;

Projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes—Chapitre n° 41;

Projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres—Chapitre n° 42;

Projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence—Chapitre n° 43;

Projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines)—Chapitre n° 44;

Projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci—Chapitre n° 45;

Projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale—Chapitre n° 46;

Projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce—Chapitre n° 47.

Le Président fait aussi savoir qu'il a présenté à Son Excellence le projet de loi des subsides suivant, pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses publiques, auquel Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale:

Projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995 (Loi de crédits n° 3 pour 1994-1995)—Chapitre n° 48.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 16h54, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 18 octobre et du 15 novembre 1994, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2J.

By the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, December 7, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324D.

Par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 7 décembre 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–324D.

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 1994, pursuant to subsections 151(1) and 152(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–476A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, pour l'année 1994, conformément aux articles 151(1) et 152(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–476A. (*Conformément à l'article 32(5), du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 84 of the Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, Chapter 6 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–606A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 84 de la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, chapitre 6 (3^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–606A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT

At 5:18 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House adjourned until Monday, February 6, 1995, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h18, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 6 février 1995 à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.